



Генеральная Ассамблея

Distr.  
LIMITED  
A/CN.9/WG.V/WP.46  
6 September 1996  
RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ  
Рабочая группа по законодательству  
о несостоятельности  
Двадцатая сессия  
Вена, 7-18 октября 1996 года

ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ

Пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ  
о трансграничной несостоятельности

Оглавление

Страница

I.	ВВЕДЕНИЕ .....	3
II.	ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ .....	4
	Прембула .....	4
	ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....	4
	Статья 1. Сфера применения .....	4
	Статья 2. Определения и правила толкования .....	5
	Статья 3. Международные обязательства государства, принимающего типовые законодательные положения .....	7
	Статья 4. [Суд] [орган], компетентный по вопросам признания иностранного производства .....	7
	Статья 5. Полномочия на совершение действий в качестве иностранного представителя .....	7

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Страница</u>
<b>ГЛАВА II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ</b> .....	7
Статья 6. Доступ к судам иностранных представителей .....	8
Статья 7. Доказательство факта иностранного производства .....	8
Статья 8. Ограниченное подчинение юрисдикции суда .....	9
Статья 9. Заявление иностранного представителя о возбуждении производства по делу о несостоятельности .....	9
Статья 10. Доступ иностранных кредиторов к производству по делу о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве .....	10
<b>ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА ПО ДЕЛУ О НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ</b> .....	11
Статья 11. Признание иностранного производства по делу о несостоятельности .....	11
Статья 12. Судебная помощь, которая может быть предоставлена иностранному представителю .....	11
Статья 13. Исключения на основании публичного порядка .....	14
Статья 14. Исполнение обязательств перед должником .....	14
<b>ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДЕБНЫМИ СИСТЕМАМИ</b> .....	15
Статья 15. Полномочия на сотрудничество .....	15
<b>ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА</b> .....	15
Статья 16. Параллельные производства .....	15
Статья 17. Пропорциональные выплаты кредиторам .....	16

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее двадцать восьмой сессии (Вена, 2-26 мая 1995 года), Рабочая группа по законодательству о несостоятельности продолжает на своей нынешней сессии разработку правового документа по вопросу о трансграничной несостоятельности<sup>1</sup>. Это - третья сессия Рабочей группы, посвященная подготовке этого документа, который в предварительном порядке назван проектом типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности<sup>2</sup>.

2. Решение Комиссии приступить к работе над вопросом о трансграничной несостоятельности было принято в ответ на предложения специалистов-практиков, непосредственно сталкивающихся с этой проблемой, с которыми они выступили, в частности, на Конгрессе ЮНСИТРАЛ "Унифицированное торговое право в XXI веке", состоявшемся в Нью-Йорке с 18 по 22 мая 1992 года в рамках двадцать пятой сессии Комиссии<sup>3</sup>. На своей двадцать шестой сессии Комиссия приняла решение продолжить работу по этим предложениям<sup>4</sup>. Затем, для того чтобы определить целесообразность и возможность проведения работы в этой области и соответственно установить ее рамки, ЮНСИТРАЛ и Международная ассоциация консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ) провели Коллоквиум по проблемам трансграничной неплатежеспособности (Вена, 17-19 апреля 1994 года), в котором приняли участие специалисты-практики по вопросам несостоятельности, представлявшие различные дисциплины, судьи, должностные лица правительств и представители других заинтересованных кругов, включая кредиторов<sup>5</sup>.

3. На первом Коллоквиуме ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ было выдвинуто предложение, чтобы работа Комиссии, по крайней мере на нынешней стадии, преследовала ограниченную, но важную цель содействия сотрудничеству судебных органов и доступу к судам для иностранных управляющих по делам о несостоятельности, а также признанию иностранного производства по делам о несостоятельности (далее в тексте - "судебное сотрудничество" и "доступ и признание"). Впоследствии было проведено международное совещание судей с конкретной целью изучить их мнения по поводу работы Комиссии в этой области (Коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной неплатежеспособности для представителей судебных органов, Торонто, 22-23 марта 1995 года)<sup>6</sup>. Участвовавшие в Коллоквиуме судьи и должностные лица правительств, занимающиеся вопросами законодательства о несостоятельности, пришли к мнению, что Комиссии будет целесообразно выработать законодательные рамки для судебного сотрудничества, а также обеспечения доступа и признания, например, в виде типовых законодательных положений.

4. Рабочая группа сконцентрировала свое внимание на подготовке положений, которые в предварительном порядке разрабатывались в форме типовых законодательных положений и которые касались в том числе следующих вопросов: определения некоторых терминов, правила о признании иностранного производства, последствия признания, порядок доступа к судам для иностранных представителей по делам о несостоятельности и судебное сотрудничество и координация в контексте

---

<sup>1</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 382-393.

<sup>2</sup>Доклады двух предыдущих сессий Рабочей группы, посвященных подготовке типовых законодательных положений, содержатся в документах A/CN.9/419 (Вена, 30 октября - 10 ноября 1995 года) и A/CN.9/422 (Нью-Йорк, 1-12 апреля 1996 года).

<sup>3</sup>A/CN.9/SER.D/1, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.94.V.14.

<sup>4</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/48/17), пункты 302-306. Справочная записка, на основе которой Комиссия проводила обсуждение, содержится в документе A/CN.9/378/Add.4.

<sup>5</sup>Доклад Коллоквиума содержится в документе A/CN.9/398.

<sup>6</sup>Доклад Коллоквиума для представителей судебных органов содержится в документе A/CN.9/413.

параллельных производств. В настоящей записке содержатся проекты положений, которые регулируют различные аспекты этих вопросов и которые отражают состоявшееся до настоящего времени обсуждение, в том числе в рамках неофициальной редакционной группы открытого состава, учрежденной Рабочей группой для пересмотра проектов положений в ходе их подготовки.

## II. ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ

### Преамбула

УЧИТЫВАЯ, ЧТО [правительство] [парламент] принимающего типовые законодательные положения государства считает желательным установить эффективные механизмы урегулирования дел о трансграничной несостоятельности в целях:

a) справедливого и эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоятельности при обеспечении защиты интересов кредиторов и других заинтересованных сторон [, независимо от того, являются ли они резидентами или имеют постоянное местожительство или зарегистрированную контору в государстве, принимающем типовые законодательные положения];

b) содействия сбору информации об активах и деловых операциях должника, а также защиты и максимального повышения стоимости активов должника для целей урегулирования случаев трансграничной несостоятельности;

c) содействия сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении, однако жизнеспособных предприятий в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест;

d) поощрения и создания предсказуемых условий для торговли и инвестиционной деятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве; и

e) расширения сотрудничества между судами и другими компетентными органами государств, затронутых делами о трансграничной несостоятельности

[оно] [он] принимает в связи с этим настоящие законодательные положения.

### Примечания

Заключенная в квадратные скобки формулировка, которая содержится в подпункте (a), может рассматриваться как направленная на закрепление недискриминационного режима для кредиторов и других заинтересованных сторон.

\* \* \*

## ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1. Сфера применения

"Настоящий [Закон] [раздел] применяется в случаях, когда:

a) было возбуждено иностранное производство и признание этого производства и оказание содействия суду или иностранному представителю этого производства запрашиваются в государстве, принимающем типовые законодательные положения; или

b) производство осуществляется в принимающем типовые законодательные положения государстве на основе [включить названия применимых законодательных актов принимающего типовые

законодательные положения государства, касающихся несостоятельности] и у иностранного суда запрашивается содействие в связи с этим производством; или

с) иностранное производство и производство в принимающем типовые законодательные положения государстве на основании [включить названия применимых законодательных актов принимающего типовые законодательные положения государства, касающихся несостоятельности] в отношении одного и того же должника осуществляются параллельно.

#### Примечания

Слова "[Закон] [раздел]" использованы для того, чтобы подчеркнуть, что во многих случаях типовые законодательные положения будут инкорпорированы в действующее национальное законодательство о несостоятельности, например, в виде дополнительной главы, призванной включить в национальный законодательный акт положения для урегулирования дел о трансграничной несостоятельности. С тем чтобы учесть эту вероятную возможность, в данной статье использовано слово "раздел". Этот вопрос будет также пояснен в руководстве по принятию, хотя это являющееся несколько тяжеловесным словосочетание "закон/раздел" в других местах настоящего текста не повторяется.

\* \* \*

#### Статья 2. Определения и правила толкования

Для целей настоящего Закона

а) "иностранное производство" означает коллективное судебное или административное производство, которое проводится в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности, в иностранном государстве и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда или другого компетентного органа в целях реорганизации или ликвидации [при условии, что задолженность преимущественно образовалась не в целях домашнего или иного личного использования, а в коммерческих целях];

б) "иностраный представитель" означает лицо или учреждение, которое в рамках иностранного производства уполномочено управлять реорганизацией или ликвидацией активов или предприятия должника или действовать в качестве представителя иностранного производства;

[с) "открытие иностранного производства" считается состоявшимся, когда приказ об открытии производства вступает в силу, независимо от того, [является ли он окончательным] [подлежит ли он обжалованию];]

д) "суд" в ссылках на иностранный суд считается включающим ссылку на иной компетентный иностранный орган, помимо суда, когда такой орган компетентен осуществлять функции, упомянутые в настоящем Законе;

е) "предприятие" означает любое место операций, в котором должник осуществляет не носящую временного характера экономическую деятельность, охватывающую людей и товары.

#### Примечания

1. Вопрос о применимости типовых законодательных положений в контексте потребительской несостоятельности или в других контекстах, в которых могут быть подняты вопросы о защите потребителей, должен быть рассмотрен дополнительно. Ранее предлагалось включить в статью 2 определение понятия "должник", в соответствии с которым должники-"потребители" могли бы исключаться из сферы действия типовых законодательных положений (A/CN.9/419, пункт 33; A/CN.9/WG.V/WP.44, примечание 2 к статье 2(b); A/CN.9/422, пункты 40-45). Однако этот подход к закреплению исключения вопросов, связанных с потребителями, не может быть применен в свете решения об исключении определения понятия "должник" (A/CN.9/422, пункт 45). В нынешней текст в определение понятия

"иностранное производство" включена ссылка на исключение производств, связанных преимущественно с долгами частного или потребительского характера, а не с задолженностью, образовавшейся в ходе коммерческой деятельности.

2. Другой подход может заключаться в том, чтобы оставить вопрос об исключении дел, связанных с потребителями, на урегулирование в соответствии с предусматриваемыми исключениями из признания на основе публичного порядка. В то же время Рабочая группа, учитывая ту осторожность, которую необходимо проявлять с тем, чтобы избежать поощрения более широкого использования исключений на основании публичного порядка, возможно, пожелает еще раз изучить другие пути решения этого вопроса.

3. Рабочая группа не пришла к окончательному согласию относительно необходимости в положении, касающегося момента "открытия" иностранного производства по делу о несостоятельности. В ожидании принятия окончательного решения формулировка этого положения была несколько изменена. В нем предпринимается попытка достичь равновесия между, с одной стороны, возможно, чрезмерно либеральным порядком, при котором признается действительность любых возбужденных иностранных производств (что потенциально может охватывать и производства, в отношении которых еще не получено судебной или какой-либо другой официальной санкции) и, с другой стороны, чрезмерно жестким порядком, при котором признание будет ограничиваться производствами, находящимися на уже продвинутой стадии и движущимися к завершению.

4. В рамках проведенных к настоящему времени обсуждений поднимался вопрос о том, каким образом в типовых положениях могут быть учтены дела, связанные с такими регулируемыми специальными нормами учреждениями, оказывающими финансовые услуги, как банки и страховые компании. Ранее при обсуждении этого вопроса отмечалось, что на такие учреждения могут распространяться специальные режимы регулирования, в том числе в вопросах ликвидации или реорганизации, и что, таким образом, обычные законодательные положения о несостоятельности могут быть неприменимы в их отношении. По аналогичным причинам государства, возможно, пожелают учесть в своих положениях, касающихся трансграничной несостоятельности, особые обстоятельства, которые могут возникать в тех случаях, когда иностранным должником является подобное учреждение. Подход, предусматривающий безоговорочное исключение из сферы действия типовых законодательных положений тех иностранных производств, в рамках которых в качестве должников могут выступать подобные учреждения, является, возможно, излишне широким и негибким. Таким образом, восстановление определения термина "должник", в соответствии с которым исключались бы иностранные финансовые учреждения, на которые распространяется специальный режим регулирования, не было бы, как представляется, общеприемлемым или даже желательным. Альтернативный подход может состоять в том, чтобы включить в главу III (правила признания) положение, согласно которому при решении вопроса о признании или о предоставлении какого-либо конкретного вида судебной помощи будет иметься возможность учесть характер должника в качестве учреждения, оказывающего финансовые услуги. Такое правило могло бы быть составлено в виде примерно следующего положения, которое можно было бы включить в статью 11: "Суд отклоняет ходатайство о признании иностранного производства, если должник является финансовым учреждением, деятельность которого регулируется законом государства, принимающего типовые законодательные положения".

5. В ходе ранее состоявшихся обсуждений упоминалось о том, что государства могут проводить различия в режиме иностранных производств по делам о несостоятельности, которые связаны с учреждениями, оказывающими финансовые услуги, в зависимости от того, распространяется ли на какие-либо отделения должника в этом государстве действующие в нем специальные режимы регулирования (A/CN.9/419, пункты 34 и 35).

6. Подпункт (d) был добавлен в ответ на внесенное на предыдущей сессии предложение разъяснить, что содержащиеся в типовых законодательных положениях ссылки на иностранные "суды" охватывают иностранные органы, компетентные осуществлять функции, о которых говорится в тексте (A/CN.9/422, пункт 49).

7. В подпункте (е) содержится определение понятия "предприятие", в котором использована формулировка, содержащаяся в статье 2(h) Конвенции Европейского совета о производстве по делам о несостоятельности.

\* \* \*

Статья 3. Международные обязательства государства, принимающего типовые законодательные положения

Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством принимающего типовые законодательные положения государства, предусмотренным или обусловленным любым договором или каким-либо другим соглашением, стороной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения, однако во всех других случаях применяются положения настоящего Закона.

\* \* \*

Статья 4. [Суд] [орган], компетентный по вопросам признания иностранного производства

Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания иностранного производства и сотрудничества с иностранными судами, выполняются ... [Каждое государство, принимающее настоящие типовые положения, указывает суд, суды или орган, компетентные выполнять такие функции в этом государстве].

Примечания

В руководстве по принятию или, возможно, даже в самом тексте может быть указано на существование двух основополагающих возможностей: конкретный суд или суды в стране, в которой находятся активы должника, согласно местным нормам о юрисдикции.

\* \* \*

"Статья 5. Полномочия на совершение действий в качестве иностранного представителя

[Указать должность лица или название органа, которые могут назначаться для управления ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом государства, принимающего типовые законодательные положения] уполномочивается обращаться с ходатайством о признании иностранным государством производства, в рамках которого он был назначен, и осуществлять такие полномочия в отношении иностранных активов или деловых операций должника, которые могут допускаться применимым иностранным правом.

Примечания

В этом положении отражена пересмотренная формулировка, которая была подготовлена редакционной группой с учетом состоявшихся на предыдущей сессии обсуждений, но которая не была рассмотрена на этой сессии (A/CN.9/422, пункты 70-74).

\* \* \*

## ГЛАВА II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ

Примечания

На предыдущей сессии было внесено предложение о том, что структура типовых законодательных положений должна отражать ту очередность, в которой будут происходить события в случаях, когда иностранные представители обращаются с ходатайствами о признании и содействии. Таким образом,

положения, касающиеся доступа к судам иностранных представителей и кредиторов, должны быть - если придерживаться хронологической последовательности событий - помещены ближе к началу текста. Такое изменение места положений, касающихся вопросов доступа, представляется на рассмотрение Рабочей группы. Это изменение отражено в новом названии главы II и в изменении нумерации бывших статей 12-17 на статьи 6-10. В настоящей главе бывшие номера статей приводятся в квадратных скобках; соответствующее изменение нумерации статей произведено и в последующей части текста.

\* \* \*

Статья 6 [12]. Доступ к судам иностранных представителей

Иностранный представитель может

а) в любое время подать ходатайство о предоставлении временной судебной помощи непосредственно [в любой надлежащий суд принимающего типовые законодательные положения государства];

б) непосредственно подать ходатайство о признании иностранного производства или просьбу о судебной помощи в соответствии со статьей 12 и обратиться с просьбой о сотрудничестве в соответствии со статьей 15;

с) [после признания] вступать в коллективное или любое другое производство в принимающем типовые законодательные положения государстве, затрагивающее должника или его активы.

Примечания

Этот текст был подготовлен редакционной группой с учетом обсуждений рабочей группой (A/CN.9/422, пункты 144-151), однако не был обсужден на предыдущей сессии.

\* \* \*

Статья 7 [13]. Доказательство факта иностранного производства

1) Ходатайство о признании иностранного производства по делу о несостоятельности [или ходатайство о временных мерах, предоставляемое до заявления о признании,] подается суду вместе с доказательством открытия производства и назначения иностранного представителя. Такое доказательство может быть в форме:

а) заверенной копии решения или решений об открытии иностранного производства и назначении иностранного представителя;

б) свидетельства от иностранного суда, удостоверяющего открытие иностранного производства и назначения иностранного представителя; [или

с) в отсутствие подобного доказательства, эти факты могут быть доказаны любым другим образом по требованию суда].

Легализации документов или соблюдения других аналогичных формальностей не требуется.

2) Может требоваться перевод документов, упомянутых в пункте 1, на официальный язык принимающего типовые законодательные положения государства.

Примечания

1. На предыдущей сессии было предложено расширить сферу действия этого положения для включения в нее не только ходатайств о признании иностранного производства, как это предусматривается в



нынешней формулировке, но также, в частности, и на ходатайства о принятии временных мер. Это предложение учтено в формулировке, заключенной в квадратные скобки. Может быть задан вопрос о том, почему иностранный представитель, уже признанный судом государства, принимающего типовые законодательные положения, должен представлять в связи с ходатайством о временных мерах те же доказательства, которые должны представляться в связи с первоначальным ходатайством о признании, даже если ходатайство о таких временных мерах подается в другой суд. Остается неурегулированным и связанный с нынешним текстом вопрос о том, следует ли допускать подачу ходатайств о временных мерах даже до представления ходатайства о признании или удовлетворения такого ходатайства. Подобная ситуация может возникнуть, например, в случае срочных обстоятельств, когда суд, компетентный выносить решения о применении соответствующих мер, не является судом, в котором заслушивается ходатайство о признании (A/CN.9/422, пункт 153).

2. Пункт 1 был также расширен с тем, чтобы разрешить представление "свидетельства" от иностранного суда, удостоверяющего возбуждение иностранного производства, как это было предложено на предыдущей сессии (A/CN.9/422, пункт 154).

\* \* \*

#### Статья 8 [14]. Ограниченное подчинение юрисдикции суда

"Тот факт, что иностранный представитель предстает перед судом принимающего типовые законодательные положения государства в связи с ходатайством или просьбой, подаваемой согласно положениям настоящего Закона, не обуславливает подчинение иностранного представителя юрисдикции судов принимающего типовые законодательные положения государства в каких-либо иных целях [связанных с активами и деловыми операциями должника].

#### Примечания

1. Слова "связанных с активами и деловыми операциями должника" были добавлены для пояснения того, что статья 8, хотя в ней и предусматривается "ограниченное подчинение юрисдикции суда", не преследует цели воспрепятствовать судам в государстве, принимающем типовые законодательные положения, заявлять о своей юрисдикции на иных основаниях, чем те, которые связаны с ходатайством о признании (т.е. на основаниях, иных чем те, которые связаны с несостоятельностью), поскольку такой порядок может противоречить национальному процессуальному законодательству (A/CN.9/422, пункт 162).

2. Ссылка на то, что представление судебной помощи может быть поставлена судом в зависимость от выполнения иностранным представителем установленных этим судом условий, была перенесена в статью 12(6), как это предлагалось на предыдущей сессии (A/CN.9/422, пункт 165).

\* \* \*

#### Статья 9 [16]. Заявление иностранного представителя о возбуждении производства по делу о несостоятельности

Иностранному представителю имеет право подать в принимающем типовые законодательные положения государстве просьбу об открытии производства по делу о несостоятельности, если соблюдены условия для открытия такого производства, установленные законом принимающего типовые законодательные положения государства. Любая такая просьба сопровождается доказательством [открытия] иностранного производства и назначения иностранного представителя, как об этом говорится в статье 7(1).

#### Примечания

Цель включения второго предложения состоит в том, чтобы обеспечить применимость требований в отношении доказательства, содержащихся в проекте статьи 7 (ходатайства о временных мерах), также и к просьбам об открытии местного производства (A/CN.9/422, пункт 177). Может быть рассмотрен вопрос

о переносе этого положения в статью 7. В связи с этим текстом Рабочей группе также предлагается рассмотреть вопрос о том, следует ли сделать конкретную ссылку на "открытие" иностранного производства.

\* \* \*

Статья 10 [17]. Поступ иностранных кредиторов к производству по делу о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве

1) Любой кредитор, не имеющий местожительства, домицилия или зарегистрированной конторы в принимающем типовые законодательные положения государстве, имеет право заявлять и представлять требования в рамках производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве в том же объеме и тем же образом, что и другие кредиторы [той же очереди], имеющие местожительство, домицилий или зарегистрированную контору в принимающем типовые законодательные положения государстве, в соответствии с законами государства, принимающего типовые законодательные положения. [Требования, регулируемые публичным правом, такие, как иностранные налоговые требования и требования по социальному обеспечению, [пользуются] [могут пользоваться] тем же режимом, что и обычные (не являющиеся внеочередными или привилегированными) требования.]

2) Сразу после открытия производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве и в той мере, в которой требуется уведомление кредиторов в принимающем типовые законодательные положения государстве о возбуждении производства по делу о несостоятельности, [суд] [управляющий] обеспечивает направление уведомления об открытии производства кредиторам, которые не имеют местожительства, домицилия или зарегистрированной конторы в принимающем типовые законодательные положения государстве. В уведомлении указывается [разумный минимальный срок], в течение которого такой кредитор может предъявить требование.

3) В содержание уведомления включается:

a) указание предельного срока и места представления требований и санкций, вытекающих из несоблюдения этих требований;

b) указание на то, требуется ли представление обеспеченных требований обеспеченными кредиторами; и

c) любая другая информация, которая должна включаться в уведомление кредиторов согласно законам принимающего типовые законодательные положения государства и приказам суда.

#### Примечания

1. В рамках состоявшихся до настоящего времени обсуждений в Рабочей группе в целом проявлялась осторожность в вопросе о целесообразности урегулирования признания требований иностранных налоговых органов и органов социального обеспечения на основе общего правила в типовых законодательных положениях (A/CN.9/422, пункты 180-184). Промежуточное решение будет, возможно, заключаться в том, чтобы сохранить текст, содержащий ссылку на публичные требования, в квадратных скобках. Этот заключенный в квадратные скобки текст может быть предложен в качестве одного из вариантов вниманию тех государств, которые пожелают использовать принятие типовых законодательных положений для закрепления недискриминационного режима иностранных публичных требований.

2. Формулировка "иностранные налоговые органы и органы социального обеспечения" была заменена формулировкой, направленной на то, чтобы учесть другие требования публичных властей, которые с технической точки зрения могут не являться ни налоговыми органами, ни органами социального обеспечения.

3. В пункте 2 отражено внесенное на предыдущей сессии предложение о том, чтобы установить требования о направлении уведомления иностранным кредиторам только для тех случаев, когда уведомление должно направляться местным кредиторам (A/CN.9/422, пункт 189).

\* \* \*

### ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА ПО ДЕЛУ О НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 11 [6]. Признание иностранного производства по делу о несостоятельности

1) Для целей настоящего Закона иностранное производство признается:

а) в качестве основного иностранного производства, если суд иностранного производства обладает юрисдикцией, основывающейся на центре основных интересов должника;

б) в качестве неосновного иностранного производства, если должник имеет предприятие [по смыслу статьи 2(е)] в пределах иностранной юрисдикции.

2) Суд удовлетворяет или отклоняет ходатайство о признании основного иностранного производства в течение \_\_\_ дней после получения им ходатайства.

3) В отсутствие доказательств противного, зарегистрированная штаб-квартира должника считается центром его основных интересов.

#### Примечания

1. В этом тексте статьи 11 (бывшая статья 6) отражены обсуждения, состоявшиеся на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/422, пункты 76-93). Одним из результатов этих обсуждений является, в частности, проведение различия между иностранным "основным" и иностранным "неосновным" производством.

2. Пункт 2, который еще не рассматривался Рабочей группой, был предложен редакционной группой в качестве текста, подготовленного на основе состоявшихся до настоящего времени обсуждений. Может быть задан вопрос о том, какие последствия будут возникать в том случае, если решение о признании не будет принято в течение оговоренного срока.

3. Цель включения пункта 3 состоит в том, чтобы обеспечить большую конкретизацию правила, основывающегося на концепции "центра основных интересов должника", и повысить предсказуемость его применения (A/CN.9/422, пункт 91).

\* \* \*

Статья 12 [7]. Судебная помощь, которая может быть предоставлена иностранному представителю

1) а) В период с момента направления ходатайства о признании и до предоставления признания или отказа в нем, а также в случае необходимости защиты активов должника или интересов кредиторов суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую судебную помощь [любые виды судебной помощи], разрешенную [разрешенные] в соответствии с пунктом 2; [такая судебная помощь предоставляется по ходатайству в случае основного иностранного производства в одном из государств, перечисленных в приложении X];

б) суд выдает иностранному представителю приказ направить такое уведомление, которое может потребоваться в связи с просьбами о предоставлении временной судебной помощи в принимающем типовые законодательные положения государстве;

с) предоставление такой судебной помощи не может продолжаться после даты предоставления признания или отказа в нем, если только соответствующие меры не продлены согласно пункту 2(b)(ii).

2) а) После признания основного иностранного производства [или по получении ходатайства о признании в отношении производства, проводимого в одном из государств, перечисленных в приложении X,] возбуждение или продолжение индивидуальных действий кредиторов в отношении [должника] [или] [активов должника] и передача любых активов должника приостанавливаются. В отношении приостановления действуют любые исключения или ограничения, которые применялись бы на основании

**ВОЗМОЖНОСТЬ I:** любого закона принимающего типовые законодательные положения государства, применимого к производству, которое по определению суда является сопоставимым с основным иностранным производством;

**ВОЗМОЖНОСТЬ II:** закона основного иностранного производства [если основное иностранное производство осуществляется в одном из государств, перечисленных в приложении X].

б) После признания любого иностранного производства суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую надлежащую судебную помощь, включая:

i) действий, которые не приостановлены, или продление приостановления действий в соответствии с пунктом 2(a);

ii) продление судебной помощи, предоставленной в соответствии с пунктом 1 для защиты активов должника или интересов кредиторов;

iii) снятие свидетельских показаний или истребование информации в отношении активов и обязательств должника;

iv) предоставление иностранному представителю разрешения на сохранение активов должника и управление ими;

v) предоставление другой судебной помощи, которая может быть предоставлена в соответствии с законами государства иностранного производства или в соответствии с законами государства, принимающего типовые законодательные положения, включая меры по отмене или лишению исковой силы юридических актов, наносящих ущерб всем кредиторам.

с) Иностранный представитель направляет уведомление о признании, о приостановлении в соответствии с пунктом 2(a) и о любой судебной помощи, предоставляемой в соответствии с пунктом 2(b), в течение \_\_\_\_ дней всем известным кредиторам, имеющим адрес в принимающем типовые законодательные положения государстве.

д) Любая судебная помощь в соответствии с настоящим пунктом прекращается:

i) если она не продлевается до такого прекращения - в течение \_\_\_\_ дней после признания; или

ii) если возбуждено производство по делу о несостоятельности на основании закона принимающего типовые законодательные положения государства и в той мере, в которой суд в ходе такого производства отдает приказ о прекращении такой судебной помощи.

3) По просьбе иностранного представителя в ходе основного иностранного производства, суд может, не ранее чем через \_\_\_\_ дней после признания, разрешить иностранному представителю оборот активов в целях управления, реализации или распределения в рамках иностранного производства.

- 4) При предоставлении судебной помощи или отказе в ней на основании настоящей статьи суд должен убедиться в том, что кредиторы коллективно защищены от ущерба и что им будет предоставлена справедливая возможность предъявить свои требования к должнику.
- 5) По просьбе физического или юридического лица, затронутого предоставленной или испрашиваемой на основании настоящей статьи судебной помощью, суд может в любое время отказать в такой помощи, изменить или прекратить ее.
- 6) Суд, принимающий решение о предоставлении судебной помощи иностранному представителю, может обусловить такую помощь выполнением иностранным представителем приказов суда.

#### Примечания

1. На рассмотрение Рабочей группы выносится пересмотренный вариант статьи 12 (бывшая статья 7), который был подготовлен на предыдущей сессии редакционной группой с учетом состоявшихся к настоящему времени обсуждений (A/CN.9/422, пункт 118). В пункт 1 был дополнительно включен вариант, который может быть использован теми принимающими типовые законодательные положения государствами, которые пожелают предоставлять судебную помощь по получении ходатайства о признании, не ожидая фактического признания, которое произойдет на более позднем этапе, в связи с производством, возбужденным в государствах, включенных в список соответствующих стран. На основе этих же соображений в Возможности II, указанную в пункте 2(а), включен вариант, который может быть использован теми государствами, которые пожелают предоставить государствам, перечисленным в списке, режим, предусматривающий применение их права для целей определения исключений и ограничений применительно к вопросам приостановления. Новым в этой статье является также и положение (пункт 6, который ранее содержался в статье 8 [14]), согласно которому судебная помощь иностранному представителю увязывается с соблюдением любых условий, которые могут быть установлены судом применительно к оказанию такой помощи (см. примечание 2 к статье 8).
2. В руководстве по принятию можно указать, что государство, принимающее типовые законодательные положения, может принять вариант, предусматривающий сочетание возможностей I и II, если это государство сохранит содержащийся в Возможности II текст, заключенный в квадратные скобки.
3. Учитывая содержание статьи 12, потребность в бывших статьях 8 (изменение и прекращение судебной помощи) и 9 (уведомление кредиторов) отпала и они были исключены.
4. Пункт 1 исходит из той предпосылки, что ходатайство о признании является необходимым предварительным условием вынесения решения о временных судебных мерах по просьбе иностранного представителя. Как это уже указывалось в примечании 1 к статье 7(1), рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности применения более гибкого подхода, который позволил бы судам принимать во внимание случаи, когда срочные обстоятельства могут оправдывать принятие решения о применении временных мер до фактической подачи иностранным представителем ходатайства о признании. Вполне можно представить себе такие ситуации, когда в целях срочной защиты активов от присвоения или распыления просьба о принятии временных мер будет подана в суд, не являющийся судом, компетентным рассматривать ходатайство о признании, еще до того, как ходатайство о признании будет подано в компетентный суд.
5. Цель включения слов "активы должника" в пункт 2(а) состоит в том, чтобы отразить высказанное на предыдущей сессии предложение ограничить масштабы приостановления индивидуальных действий кредиторов с тем, чтобы не допустить создания такого положения, при котором кредиторы не смогут доказать свои требования к должнику (A/CN.9/422, пункт 97). При таком подходе будет предполагаться сохранение приостановления в том, что касается приостановления наложения взыскания на активы по требованиям индивидуальных кредиторов.
6. В пункте 2(а) на выбор принимающих типовые законодательные положения государств представляются две возможности в том, что касается права, которое будет использоваться для определения исключений или ограничений, применимых к приостановлению после признания. В свою очередь

Возможность II содержит еще один вариант для тех государств, которые пожелают решать вопрос о применении иностранного права, исходя из того, возбуждено ли иностранное производство в одном из государств, перечисленных в соответствующем списке.

7. В связи с пунктом 2(с) можно высказать замечания, аналогичные тем, которые были сделаны в примечании 2 к статье 11(2).

8. Формулировка пункта 2(с) была изменена с тем, чтобы предусмотреть более конкретные требования к направлению уведомления.

9. В пункт 2(d)(i) были внесены изменения, направленные на то, чтобы избежать возникновения проблем, связанных с ретроактивным возобновлением, что может иметь место при сохранении формулировки, использованной в варианте, который содержится в документе A/CN.9/422.

10. Цель изменения формулировки пункта 3 состоит в указании на то, что тот момент, когда представляется просьба об оказании судебной помощи, обычно не является столь же важным фактором, как момент, когда судебная помощь предоставляется или когда решение о ее предоставлении вступает в силу.

\* \* \*

Статья 13 [7 бис]. Исключения на основании публичного порядка

Независимо от статьи 11 суд отказывает в признании иностранного производства или в предоставлении судебной помощи согласно настоящему Закону в случаях, если последствия такого признания или судебной помощи будут явно противоречить публичному порядку.

\* \* \*

Статья 14 [10]. Исполнение обязательств перед должником

1) В случаях, когда в принимающем типовые законодательные положения государстве выполняется обязательство перед должником, в отношении которого возбуждено иностранное производство, признанное в соответствии со статьей 11, а такое обязательство согласно мерам судебной помощи, предоставленным иностранному представителю после признания, должно было быть выполнено перед иностранным представителем, лицо, выполнившее обязательство, считается исполнившим его, если такому лицу не было известно об иностранном производстве.

2) В случаях, когда обязательство, упомянутое в пункте 1, выполняется до направления уведомления в соответствии со статьями 12(1)(b) и 12(2)(с), лицо, выполнившее обязательство, полагается, в отсутствие доказательств противного, неосведомленным об иностранном производстве; в случаях, когда обязательство выполняется после такого уведомления, лицо, выполнившее обязательство, полагается, в отсутствие доказательств противного, осведомленным об иностранном производстве.

Примечания

На предыдущей сессии Рабочая группа провела обмен мнениями по этой статье и отложила свое окончательное решение о ее необходимости до того момента, пока не будут более подробно рассмотрены другие положения текста (A/CN.9/422, пункты 124-128).

\* \* \*

## ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДЕБНЫМИ СИСТЕМАМИ

### Статья 15 [11]. Полномочия на сотрудничество

- 1) Суды принимающего типовые законодательные положения государства и управляющие, назначенные в принимающем типовые законодательные положения государстве, сотрудничают в максимально возможной степени с иностранными судами или компетентными органами и иностранными представителями.
- 2) Суды принимающего типовые законодательные положения государства могут запрашивать информацию или содействие непосредственно у иностранных судов или компетентных органов по любым вопросам, касающимся производства по делам о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве.
- 3) а) Сотрудничество может осуществляться с помощью любых надлежащих средств, включая:
  - i) назначение лица, которое будет совершать действия по указанию суда;
  - ii) передачу информации с помощью любых средств, которые суд сочтет надлежащими, и координацию управления активами и деловыми операциями должника и надзора за ними;
  - iii) утверждение или использование судами механизмов координации производства;
  - iv) [ ... принимающее типовые законодательные положения государство, возможно, пожелает перечислить дополнительные формы сотрудничества].
- b) Сотрудничество с иностранными судами или компетентными органами и иностранными представителями осуществляется во всех случаях с учетом процессуальных требований суда.

### Примечания

На рассмотрение Рабочей группы выносится пересмотренный вариант статьи 15 (бывшая статья 11), который был подготовлен на основе результатов обсуждений, состоявшихся на предыдущей сессии (A/CN.9/422, пункт 143). Этот текст, который был представлен Рабочей группе редакционной группой, но который не был полностью рассмотрен Рабочей группой на этой сессии, воспроизводится для дальнейшего обсуждения.

\* \* \*

## ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА

### Статья 16 [18]. Параллельные производства

- 1) В тех случаях, когда производство по делу о несостоятельности открыто в иностранном государстве, в котором должник имеет центр основных интересов, суды принимающего типовые законодательные положения государства обладают юрисдикцией на открытие производства по делу о несостоятельности в отношении должника лишь в том случае, если должник имеет [предприятие] [или] [активы] в принимающем типовые законодательные положения государстве [, и последствия такого производства ограничиваются [предприятием] [или] [активами] должника, [расположенным] [расположенными] на территории принимающего типовые законодательные положения государства].
- 2) Признание иностранного производства по делу о несостоятельности является для целей возбуждения упомянутого в пункте 1 производства в государстве, принимающем типовые законодательные положения, и в отсутствие доказательств противного доказательством несостоятельности должника.

Примечания

Бывший пункт 3 (о сотрудничестве между назначенными на местах управляющими в государстве, принимающем типовые законодательные положения, и иностранными представителями) в настоящее время включен в статью 15 (A/CN.9/422, пункт 197).

\* \* \*

Статья 17 [19]. Пропорциональные выплаты кредиторам

Без ущерба для [обеспеченных требований] [вещных прав] кредитор, который получил частичный платеж по своему требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, открытого в другом государстве, не может получать платежа по этому же требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, открытого в отношении этого же должника в государстве, принимающем типовые законодательные положения, до тех пор, пока платеж другим кредиторам той же очереди по их требованиям в рамках производства, открытого в государстве, принимающем типовые законодательные положения, будет в пропорциональном отношении меньше, чем платеж, уже полученный этим кредитором.

Примечания

Формулировка этого положения была незначительно изменена с тем, чтобы более четко изложить его цель, заключающуюся в том, чтобы не допустить возникновения ситуации, когда некоторым кредиторам выплата производится дважды или непропорционально по сравнению с выплатами, произведенными другим кредитором той же очереди.